

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ ARASINDA
ULUSLARARASI KOMBİNE YÜK TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kazakistan Cumhuriyeti (bundan böyle “Akit Taraflar” olarak anılacaktır),

Uluslararası yük taşımacılığının intermodal çözümlerle kolaylaştırılması arzusuyla;

Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan Cumhuriyeti arasındaki yük taşımacılığı hacmindeki artış dikkate alındığında,

Avrupa, Baltık Bölgesi, Karadeniz Havzası, Orta Doğu ve Kafkasya arasında ulaşım ağlarının entegrasyonunu hedefleyerek,

Tarihi İpek Yolunu canlandırmak arzusuyla ve Bakü-Tiflis-Kars Demiryolu hattı vasıtasıyla Türkiye ve Kazakistan’ı bağlayan Orta Taşımacılık Koridorunun iyileştirilmesini hedefleyerek,

Sosyal, ekonomik ve çevresel faydalar ile alternatif çözümler sunmak maksadıyla karayolunun yanı sıra çağdaş demiryolu ve denizyolu taşımacılık sistemlerinin geliştirilmesinin öneminin farkında olarak;

Kombine taşımacılık sisteminin uluslararası yük taşımacılığını kolaylaştıracak yüksek potansiyele ve kapasiteye sahip olduğuna inanarak,

aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Madde 1

Kapsam

(1) İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı taşımacılar tarafından, demiryolu, denizyolu ve/veya karayolu ile Akit Taraf devletlerinin ülkeleri arasında yapılacak ve Akit Tarafların biri veya her ikisinin ülkeleri üzerinden transit olarak gerçekleştirilecek uluslararası kombine yük taşımacılığı alanında uygulanacaktır.

(2) İşbu Anlaşma, Akit Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası antlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

Madde 2

Tanımlar

İşbu Anlaşma'nın amaçları açısından:

- a) **İntermodal taşımacılık** - İntermodal/kombine taşımacılık yükleme birimine istiflenmiş eşyanın göndericiden alıcıya farklı taşıma türlerinin ardışık olarak kullanımıyla aktarılmasıdır..
- b) **Kombine taşımacılık** - Taşımacılığın büyük bölümünün demiryolu veya denizyolu ile gerçekleştirildiği, başlangıç ve bitiş ayaklarında karayolunun olabildiğince kısa kullanıldığı intermodal yük taşımacılığıdır.
- c) **Karayolu yük taşıtı** – Taraflardan birinin topraklarında kayıtlı olan ve karayolu yük taşımalarına münhasıran kullanılan motorlu taşıt veya karayolu taşıt kombinasyonu (römorklu karayolu taşıtları, motorlu taşıtların kayıtlı olduğu yarı römorklar)
- d) **İntermodal/Kombine taşımacılık yükleme birimi**- Kombine taşımacılık için uygun konteyner, hareketli kasa (swap body), yarı römork/römork veya karayolu taşıtıdır.
- e) **Kombine yük terminali**- Taşımacılık türleri arasında intermodal/kombine yükleme birimlerinin aktarılması ve depolanması için donatılmış yer.
- f) **Kombine yük terminaline/terminalinden yapılacak olan taşımacılık**- İntermodal/kombine taşımacılık yükleme biriminin sınır geçiş noktasından veya Akit Tarafların herhangi birinin ülkesindeki sevk noktasından güzergâh üzerindeki en yakın demiryolu terminaline veya deniz limanına olan sefer; bir demiryolu terminalinden veya deniz limanından güzergâh üzerindeki en yakın sınır geçiş noktasına veya nihai varış noktasına yapılan karayolu seferi.
- g) **Refakatli kombine taşımacılık**- sürücü tarafından refakat edilen karayolu yük taşıtlarının, diğer taşımacılık türü araçlarını kullanarak taşınmasıdır (örneğin tren veya feribot).
- h) **Refakatsiz kombine taşımacılık**- sürücü tarafından refakat edilmeyen karayolu yük taşıtlarının, diğer taşımacılık türü araçlarını kullanarak taşınması (örneğin feribot veya tren) veya bazı taşımacılık türleriyle konteyner ve hareketli kasanın (swap body) taşınmasıdır.
- i) **Özel İzin** - Büyük boyutlarda, ağır taşıt araçlarıyla yapılan taşımaları gerçekleştirmeye ve taşımanın gerçekleştirildiği Akit Taraf ülkesi topraklarındaki ulusal mevzuata uygun olarak karayolu taşımacılığında tehlikeli yükün taşınmasına yetki tanıyan belgedir.
- j) **Karma Komisyon**- İşbu Anlaşma'nın 9. Maddesi hükümlerine uygun olarak, tesis edilen "Uluslararası Kombine Taşımacılık Karma Komisyonu" dur.
- k) **Taşımacı** - Akit Tarafların yasalarına, düzenlemelerine ve yönetmeliklerine uygun olarak kiralarak, bedelini ödeyerek veya öz kaynaklarıyla satın alarak intermodal/kombine yükleme birimini taşıma hakkına sahip herhangi bir gerçek veya tüzel kişi.
- l) **Yükleme Gabarisi** - Köprülerde, tünellerde ve diğer yapılarda güvenli geçişi sağlamak amacıyla, demiryolu araçları için Akit Taraflarca getirilmiş olan azami yükseklik ve genişlik.

Madde 3 Yetkili Merciler

(1) İşbu Anlaşmada, Akit Tarafların yetkili mercileri şunlardır:

- Türkiye Cumhuriyeti tarafından, “Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı”
- Kazakistan Cumhuriyeti tarafından, “Altyapı ve Kalkınma Bakanlığı”

(2) Yetkili Makamların isimleri ve işlevleriyle ilgili herhangi bir değişiklik olması halinde Akit Taraflar, diplomatik kanallar aracılığıyla gerekli bildirimleri yapacaklardır. Bu değişiklikler, işbu Anlaşmanın sürekliliği veya uygulanmasında herhangi bir değişikliğe yol açmayacaktır.

Madde 4 Refakatli Kombine Yük Taşımacılığı

(1) Sınır geçişlerinden veya Akit Taraflardan birinin hudutları içinde bulunan yükleme noktasından başlayarak diğer Akit Tarafın hudutları içerisinde bulunan kombine yük terminaline kadar kayıtlı taşıtlarla yapılan yük taşıma işlemleri engelsiz gerçekleştirilecektir.

(2) Akit Taraflar, uluslararası normlara uygun olarak, yük trenlerinin sınır geçiş bölgesinde bekleme süresinin asgariye indirilmesi için çaba göstereceklerdir.

Madde 5 Refakatsiz Kombine Yük Taşımacılığı

(1) Akit Taraflardan birinin topraklarında bulunan iki kombine yük terminali arasındaki intermodal / kombine taşımacılık yükleme ünitesinin taşınması, sadece ilgili Akit Tarafıta kayıtlı araçlarla gerçekleştirilecektir.

(2) Bu tür taşımacılık faaliyetleri için kullanılacak kombine yük terminalleri Karma Komisyon toplantılarında belirlenir ve listelenir.

(3) Akit taraflar, yükleri karayolundan daha sürdürülebilir, çevre dostu ve verimli taşımacılık türlerine kaydırma girişiminde, Avrupa, Baltık Bölgesi, Karadeniz ve Orta Doğu arasında uluslararası ticareti arttırmak için blok konteyner tren operasyonları geliştiren bölgesel teşebbüsleri ve uluslararası projeleri güçlendirmeye yönelik gereken çabayı göstereceklerdir.

Madde 6

Sınır Geçiřleri

(1) Akit Taraflardan birinin Ülkesine giriş veya Ülkesinden çıkış yaparken yüklerin kombine taşımacılığını gerçekleştiren gerçek ve tüzel kişiler ile araçlar, taşınan yüklerle birlikte, ilgili Akit Tarafın ulusal mevzuat hükümlerine uygun olarak, kontrol edilecektir.

(2) Taşımacı veya hizmet sunucusu ile ilgili personeli Akit Tarafların mevzuat ve talimatlarına uygun hareket edeceklerdir.

Madde 7

Kombine Yük Taşımacılığının Teřviki

(1) Akit Taraflar, özellikle uluslararası blok konteyner treni ve Ro-La operasyonları için Ülkelerinin topraklarını bağlayan demiryolu hatları üzerinde yeterli bağlantı ve transit hizmetlerini sağlayacaklardır.

(2) Her bir Akit Taraf, refakatsiz taşımacılık operasyonlarına yönelik gümrük muamelelerini mümkün olan en kısa sürede tamamlamaya çalışacaktır.

(3) Akit Taraflar, trenlerin sınır geçişlerinde karşılıklı işletilebilirlik koşullarını hızlandırmak amacıyla sınır bölgelerinde yeterli tesis ve diğeri altyapı şartlarını sağlayacaklardır.

Madde 8

Ro-Ro ve Tren-Feri Taşımacılığının Kolaylaştırılması

(1) Akit Taraflar, limanlar üzerinden, uluslararası tren-feri ve Ro-Ro bağlantısı vasıtasıyla yüklerin taşınmasını sağlamak için Hazar Denizi'nde düzenli Ro-Ro ve Tren-Feri hizmetlerinin gerçekleştirilmesi için çaba göstereceklerdir.

(2) Akit Taraflar, özellikle Konteyner, Ro-Ro ve Tren-Feri operasyonları için Akit Taraf ülkelerinin topraklarını bağlayan demiryolu hatları üzerinde yeterli bağlantı ve transit hizmetini sağlayacaklardır.

(3) İhtiyaç halinde; güzergâh boyunca kesintisiz ulaşım zincirini yerine getirmek amacıyla, kombine taşımacılık hizmetlerinin verimli ve uygun bir şekilde gerçekleştirilmesini sağlamak için Akit Taraflar birbirlerine yardımcı olacaktır.

Madde 9 **İşbirliği ve Karma Komisyon**

(1) Akit Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanması için yetkili merciler arasında ortak bilgi teatisini sağlayacaklardır.

(2) Akit Taraflar, kombine taşımacılık alanında özellikle lojistik merkezler/kombine yük terminalleri/kuru limanlar konusunda uzmanlık ve teknik deneyim alışverişinde bulunacaklardır. Bu çerçevede, Taraflar, gerektiğinde, kombine taşımacılık konularına yönelik çalışanlarının bilgilerinin artırılması amacıyla eğitim oturumları, seminerler ve çalıştaylar düzenlemeye karar vermişlerdir.

(3) İşbu Anlaşmanın uygulanmasına yönelik tüm sorunlarla iştilal etmek üzere iki Akit Taraf temsilcilerinden müteşekkil bir Karma Komisyon kurulacaktır. Bu Komisyon, kombine taşımacılık sektör temsilcilerinin de yer aldığı iki Akit Taraf Hükümetinin temsilcilerinden oluşur.

(4) İlk Karma Komisyon Toplantısının kesin tarihi ve yeri, bu Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra diplomatik kanallar vasıtasıyla belirlenecektir. Karma Komisyon, Akit Tarafın ülkelerinde sırayla toplanacaktır. Karma Komisyon toplantılarında tartışılacak ilgili Tarafça hazırlanan gündem diğer Akit Tarafa toplantıdan en az iki (2) hafta önce iletilecektir.

(5) Kombine taşımacılığı geliştirmek ve teşvik etmek amacıyla, Karma Komisyon'da, Akit Taraflar, karşılıklı anlayış temelinde, kombine taşımacılık hizmetlerini kolaylaştıran her türlü belgeyi üreteceklerdir.

(6) Karma Komisyon, işbu Anlaşmanın yürütülmesi ve uygulanmasının yanı sıra, kombine taşımacılık alanında sorunların tartışılmasından ve çözümlenmesinden sorumlu olacaktır. Karma Komisyon işbu Anlaşmanın herhangi bir maddesinde değişiklik veya eklemeler yapılmasıyla ilgili teklif ileri sürebilir.

Madde 10 **İhlaller**

(1) Taşımacılık hizmetlerini gerçekleştiren bir taşımacı / kişi olması durumunda, diğer Akit Tarafın Ülkesinde yürürlükte olan yasaları ve düzenlemeleri ihlal eden veya işbu Anlaşmanın hükümlerini ihlal eden üye veya çalışanlarına yönelik, ihlalin gerçekleştiği Akit Taraf Ülkesinin yetkili mercileri; aşağıdaki önlemleri alabilir:

- a) İlgili taşımacıyı, yürürlükte olan mevzuatın hükümlerine uymanın gerekliliği hususunda uyarmak;
- b) Taşımacı veya hizmet sağlayıcısı tarafından ağır ihlal yapılması durumunda, ilgili taşımacının yetki belgesini askıya almak veya ilgili taşımacının taşımacılık operasyonlarını gerçekleştirmesini yasaklamak.

(2) Akit Tarafların yetkili mercileri ihlale ilişkin alınan önlemler hakkında birbirlerini bilgilendireceklerdir.

(3) Bu maddenin birinci ve ikinci fıkra hükümleri, ihlalin gerçekleştiği ülkenin ulusal mevzuatının uygulanmasını engellemeyecektir.

Madde 11 **Bilgilerin Muhafazası**

(1) Akit Taraflar, resmi istatistikî bilgi ve raporlar hariç, işbu Anlaşmanın kapsamında olan tüm veri ve bilginin üçüncü taraflarla izinsiz paylaşılması hususunda mutabakata varmışlardır.

(2) Adli ve idari davalara konu olacak, suç ve soruşturma ile ilgili her türlü delil ve kanıtlar Hükümet kurumlarına, savcılık ve mahkemelere sunulabilir. İşbu Anlaşmanın kapsamında olan tüm veri ve bilginin paylaşılması, Akit Tarafların yetkili mercilerinin yazılı iznine tabiidir.

Madde 12 **Mücbir Sebep**

(1) Akit Taraflar, olağanüstü durumlarda veya kombine yük taşımacılığının on iki (12) saatten fazla kesintiye uğraması durumunda, her türlü acil ortak eylemde bulunmayı kabul eder.

Madde 13 **Ulusal Yasalara Uygunluk**

(1) Her bir Akit Tarafın ülkesinde taşıma operasyonu gerçekleştiren taşımacılar ve taşıma personeli, ilgili ülkenin mevzuatına uyacaktır.

(2) İşbu Anlaşmanın hükümleri Akit Tarafların ülkelerinin ulusal güvenliğine zarar verebilecek transit taşımaların sınırlandırılmasıyla ilgili önlemlerin alınmasını engellemez.

(3) Bu tür önlemler alındığı takdirde, ilgili Akit Taraf, önlemlerin içeriği, uygulama tarihi ve süresi ile ilgili resmi yazışma yoluyla diğer Akit Tarafı bilgilendirecektir.

Madde 14

Anlaşmazlıkların Çözümü

(1) İşbu Anlaşmanın yorumu ve uygulanması ile ilgili Akit Taraflar arasında oluşabilecek farklılıklar görüşmeler ve müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

Madde 15

Tadiller

(1) İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızası temelinde değiştirilebilir. Ayrı protokoller şeklinde resmileştirilen bu tür değişiklikler, işbu Anlaşmanın ayrılmaz parçası olarak kabul edilecek ve bu Anlaşmanın 16. Maddesi hükümleri uyarınca yürürlüğe girecektir.

Madde 16

Yürürlüğe Girme, Yürürlük Süresi ve Fesih

(1) İşbu Anlaşma, süresiz olarak imzalanır.

(2) Taraflar, diplomatik kanallar aracılığıyla, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuk prosedürlerinin tamamlanması hususunda birbirlerini bilgilendireceklerdir. Bu Anlaşma, son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

(3) Akit Taraflar, bu Anlaşmayı diplomatik kanallar vasıtasıyla yazılı bildirim ile feshedebilir. Anlaşma, fesih bildiriminin alındığı tarihten altı (6) ay sonra yürürlükten kalkacaktır.

İşbu Anlaşma, şehrinde tarihinde Türkçe, Kazakça, Rusça ve İngilizce dillerinde, ikişer asıl nüsha halinde bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Bu Anlaşmanın yorumlanmasından kaynaklanan uyuşmazlık halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti

Hükümeti adına

Kazakistan Cumhuriyeti

Hükümeti adına